



FUNG Suet-yui 馮雪銳 (1948.2.22–2022.7.23)

Dubbing artist, dubbing director

Fung Suet-yui was born in Indonesia into a family from Jieyang, Guangdong. In 1954, he moved to Beijing with his mother, where he learned to speak standard Putonghua fluently. In 1973, he went south to Hong Kong and gained entry in the following year to the dubbing team run by Shaw Brothers (Hong Kong) Limited as a Putonghua dubbing artist. With a strong cultural background and a knack for quick learning, he established himself within the dubbing team in just two short years. At that time, ancient martial arts films were in vogue, and with his free and unrestrained voice, he began dubbing for young rising stars such as Alexander Fu Sheng, Wang Yu, and Anthony Lau Wing, fast becoming the voice for lead actors. In addition, he was able to voice different types of roles, from comedians to villains and gangsters, earning himself a reputation as a versatile dubbing expert as he handled them all with ease.

Leaving Shaw Brothers in the late 1970s, Fung worked with actor and veteran voice artist Chang Pei-shan, gradually taking over his business and becoming a dubbing director. As Chinese films and television shows gained popularity all over the world, his voice became ubiquitous among Chinese communities at home, abroad, and on the mainland. In the 1980s and 1990s, he participated in films produced by different film companies, standing in as the voice for many superstars, including Jackie Chan in *The Young Master* (1980) and Yuen Biao in *Project A* (1983), produced by Golden Harvest (HK) Limited; Ti Lung in Cinema City Company Limited's *A Better Tomorrow* (1986); and Paul Chun in D & B Films Co., Ltd.'s *The Lunatics* (1986), complementing their stellar acting skills with his dynamic Putonghua dialogue delivery. Fung also voiced Chow Yun-fat many times, such as in *Love in a Fallen City* (1984) and *Once a Thief* (1991), vividly portraying Chow's romantic rebel and heroic robber characters. Apart from dubbing films, he could also be heard in television series, such as *Legend of the Condor Heroes* (1983), produced by Television Broadcasts Limited (TVB), in which he voiced both the roles of Wong Yeuk-si, played by Kenneth Tsang Kong, and Yeung Hong, played by Michael Miu.

As Fung grew exhausted by the busy schedules of working as both a voice actor and a dubbing director, he decided to retire in the mid-1990s, having worked on more than 1,000 films and more than 5,000 television show episodes over the years. In addition, he also invested in the publication of the film magazine *Movie* in 1988 and served as president, contributing to the film industry in another form. He died in Hong Kong in 2022.